STADIONBLATTL

KSV

KALTERER SPORTVEREIN FUSSBALL

1. AMATEURLIGA • Nr. 1/32. Jg. • Sonntag, 13. September 2020 - 15.30 Uhr

Raiffeisen Meine Bank.

Georg Dissertori

Folgt uns auf facebook
und auf instagram

KALTERN SVFUSSBALL

Heute

Kaltern - Ulten

KALTERN
www.kellereikaltern.com

Sarner Bike
Shop & Werkstatt
Revisions Center
Motorrad & Fahrrad
Verleih - Verkauf - Reparatur
Gewerbegebiet Gand 6
39052 Kaltern
Tel. 0471/661647 - Fax 0471/661849
info@sarnerbike.it - www.sarnerbike.it

KOMAG
REINIGUNGSTECHNIK
Bozner Boden Mitterweg 13/A
39100 BOZEN
Tel. 0471/301822
Fax 0471/301890
Internet: www.komag.it
E-Mail: info@komag.it

KARO
DRUCK
www.karodruck.it

KSV
KALTERER SPORTVEREIN
Werde auch Du
MITGLIED
des KSV Fußball

INGENIEURBÜRO - STUDIO TECNICO
obrist
& PARTNER
Dr. Ing. Obrist Ernfried
Dr. Ing. Scherer Christian
Geom. Profanter Mark
I-39052 Kaltern (BZ)
Paterbichl 2
Tel. +39 0471 963 738
I-39052 Caldaro (BZ)
Colle dei frati 2
Fax +39 0471 966 788
E-Mail: info@obrist-partner.it - www.obrist-partner.it

1. AMATEURLIGA

Der 1. Spieltag

Aldein Petersberg - Kaltern	6:0
Gargazon - Haslach	2:2
Plaus - Schluderns	2:0
Ritten - Meran	1:2
Schlanders - Tirol	2:3
Schlern - Frangart	3:1
Ulten - Nals	1:2

Der heutige Spieltag

Frangart - Ritten
Haslach - Schlanders
Kaltern - Ulten
Meran - Gargazon
Nals - Salurn
Schluderns - Schlern
Tirol - Aldein Petersberg

TABELLE DER 1. AMATEURLIGA - Gruppe A

1.	Aldein Petersberg	1	1	0	0	6 : 0	3
2.	Schlern	1	1	0	0	3 : 1	3
3.	Plaus	1	1	0	0	2 : 0	3
4.	Tirol	1	1	0	0	3 : 2	3
5.	Meran	1	1	0	0	2 : 1	3
6.	Nals	1	1	0	0	2 : 1	3
7.	Haslach	1	0	1	0	2 : 2	1
8.	Gargazon	1	0	1	0	2 : 2	1
9.	Salurn	0	0	0	0	0 : 0	0
10.	Schlanders	1	0	0	1	2 : 3	0
11.	Ritten	1	0	0	1	1 : 2	0
12.	Ulten	1	0	0	1	1 : 2	0
13.	Frangart	1	0	0	1	1 : 3	0
14.	Schluderns	1	0	0	1	0 : 2	0
15.	Kaltern	1	0	0	1	0 : 6	0

Der heutige Gegner: Ulten

Beim Sieg im Pokalspiel gegen Meran und dem damit verbundenen Aufstieg in die zweite Runde am vergangenen Mittwoch hat die Kalterer Mannschaft gezeigt, dass die Schlappe in Aldein nur ein Ausrutscher war. Der Sieg wird der Mannschaft von Trainer Nicoletti auch für das heutige Meisterschftsspiel gegen Ulten (hoffentlich) genügend Auftrieb verleihen, um auch in diesem Wettbewerb zum ersten Mal zu punkten.

Die Ultner haben im Pokalrückspiel in Plaus auch eine Lektion erteilt bekommen (1:6) und sind in diesem Bewerb ausgeschieden. Jetzt werden sie alles auf den ersten Erfolg in der Meisterschft setzen.

In der Gesamtbilanz könnte Kaltern heute ausgleichen. Ulten liegt mit 5 Siegen, 2 Unentschieden und 4 Niederlagen noch voran.

75 JAHRE ANNI YEARS
AUF DEM MULCHER-FELD

SEPPI M. AG
Handwerkerzone 1, 39052 Kaltern • Tel. 0471 963550 • sales@seppi.com
seppi m®
www.seppi.com

Eine enge Meisterschaft steht uns bevor

Wenn die letzte, abgebrochene Saison eines gezeigt hat, dann dass diese Liga sehr ausgeglichen ist. Nach holprigem Start mit schwacher Punktausbeute konnte sich unsere 1. Mannschaft stabilisieren und wichtige Siege einfahren. Jedes Spiel war hart umkämpft und Kleinigkeiten entschieden über Sieg oder Niederlage.

Die Zugänge

Auch in diesem Sommer gab es wieder einige Veränderungen in unserer Mannschaft. Nach sieben Jahren ist es uns wieder gelungen, **Fabian Obrist** wieder nach Hause zu holen und hoffen, dass er spielerisch sowie menschlich eine große Bereicherung für unsere junge Mannschaft darstellt. Ebenfalls neu ist **Alan Blasinger** aus Bozen. Der flinke Angreifer verbrachte die meiste Zeit beim Haslacher SV und spielte im letzten Jahr im Salurner Dress gegen unsere Mannschaft. Außerdem wurde vielen jungen Spielern der Jahrgänge 2002 und 2003 die Möglichkeit geboten, die Vorbereitung mit der 1. Mannschaft mitzumachen und sich zu beweisen. Mit großem Einsatz und absolutem Willen sind sie jetzt schon eine Bereicherung für unsere Truppe. Natürlich wurde auch Rom nicht an einem Tag erbaut und es braucht für unseren Nach wuchs noch einiges an Einsatz und Zeit, um sich im Herrenfussball zu etablieren. Wichtig wird sein, dass sei geduldig bleiben und weiterhin mit dieser vorbildhaften Einstellung zu jedem Training und Spiel kommen, dann werden die ersten Einsätze auch nicht mehr lange auf sich warten lassen.

Fabian Obrist

Alan Blasinger

Die Abgänge

Verteidiger **Adnan Mehovic** versucht in der kommenden Saison sein Glück in der Oberliga bei St. Pauls und Stürmer **Manuel Russo** geht in der Landesliga für Eppan auf Torjagd. Beide waren wichtige Stützen der Mannschaft und zählten fast immer zum Stammpersonal. **Alex Mayr** wird in der kommenden Saison bei der Kleinfeldmannschaft in Tramin spielen.

An der Seitenlinie steht weiterhin Marco Nicoletti, der im letzten Herbst das Ruder übernahm und auch Daniel Iardino konnte für die kommende Saison bestätigt werden. Auch Simon Lotti konnte für die neue Saison bestätigt werden.

Der Ausblick

Wenn wir es schaffen, Woche für Woche spielerisch und mental an unsere Leistungsgrenze zu gehen, können wir sicher eine gute Rolle spielen. Ansonsten kann es sehr schnell ungemütlich werden, da die Meisterschaft sehr ausgeglichen ist und viele gute Gegner auf uns warten. Kleinigkeiten werden entscheiden und wir werden alles daransetzen, eine erfolgreiche Saison zu bestreiten. AUF KALTERN!

JUWELIER GOLD & CASH di Francesco Cosa
KAUFE GOLD UND SILBER - ZAHLE IN BAR
Reschen Str. 63/A - Bozen Cell. 392 7027217
J. Innerhofer Str. 8 - Eppan Cell. 328 1652238
www.goldecash.it - info@goldecash.it

GALLMETZER
SCHMIEDE- & BAUSCHLOSSEREI
Kaltern - Krumbachweg 1
Tel. 0471 96 34 26 - Fax 0471 96 42 11

myShuttle
+39 371 3622233

Sparer Transporte OHG
des Sparer Alexander & Co
Europastraße 34/C – 39052 Kaltern
info@sparer-transporte.com
Tel. 3397600665

1. Spieltag: Aldein Petersberg - Kaltern 6:0
Ein rabenschwarzer Tag

Aufstellung Kaltern: Philipp Bernard, Felix Andergassen (ab 69. Fabian Vikoler), Simon Lotti, Lukas Gunsch (ab 58. Tobias Wirth), Georg Dissertori (K), Christian Petermair, René Andergassen (ab 46. Alex Gius), Tobias Gasser, Alan Blasinger (ab 46. Maximilian Walder), Fabian Obrist, Samuel Pürgstaller.
Rote Karte: Jörg Köhl (58.)
Schiedsrichter: Colomberotto (Trient)
Tore: 1:0 Martin Pichler (7.), 2:0 Toll (16.), 3:0 Eigentor Lukas Gunsch (26.), 4:0 Foulelfmeter Ploner (58.), 5:0 Ploner (66.), 6:0 Martiun Pichler (71.)

Oft gibt es sie – die Tage, an denen rein gar nichts zusammenläuft. Dass der KSV genau einen solchen Tag am allerersten Spieltag seit monatelanger Pause erwischt, ist Ironie des Schicksals. Gegen Aldein Petersberg – das von den Medien heuer als einer der Abstiegskandidaten gehandelt wird – ging man mit 0:6 unter. Eine heftige Watschn, die es nun so schnell wie möglich aus den Köpfen zu bekommen gilt.

Mit viel Tatendrang waren Kapitän Georg Dissertori & Co. nach Aldein gefahren, um einen guten Start in die Meisterschaft hinzulegen. Und tatsächlich begann das Spiel für den KSV mit einem großen Aufreger: Wenige Sekunden waren gespielt, da leistete sich die Aldein-Defensive einen kapitalen Aussetzer, wodurch Alan Blasinger plötzlich alleine vor dem Kasten stand, den Ball aber nicht richtig traf. Auf der Gegenseite war Aldein kaltschnäuziger: Der wieselflinke Martin Pichler tankte sich nach 14 Minuten durch und besorgte aus spitzem Winkel das 1:0, David Toll setzte wenig später nach einem Abwehrfehler einen drauf und erzielte das 2:0.

Dass dieser Nachmittag für den KSV wie verhext war, zeigten zwei darauf folgende Episoden: Zuerst traf Samuel Pürgstaller nach einer feinen Kombination nur den Pfosten, dann schoss Simon Lotti auf der Gegenseite bei einem Befreiungsversuch seinen Verteidiger-Kollegen Lukas Gunsch derart unglücklich an, dass der Ball im eigenen Tor landete.

Nach dem 0:3 warfen die Kalterer in der zweiten Halbzeit alles nach vorne, der Anschluss wollte aber nicht gelingen. Im Gegenteil: Die pfeilschnelle Offensive der Hausherren tobte sich in den freien Räumen nach Belieben aus und erzielte drei weitere Tore. Am Ende stand es 0:6 – ein Ergebnis, das weh tut. Den Kopf in den Sand stecken wäre jetzt aber der falsche Weg. Vielmehr heißt es: Aufstehen, Mund abputzen, Krone zurechtrücken – und noch stärker zurückkommen. (td)

Da war die Welt noch in Ordnung.....

rh ritterhof RESTAURANT

Pokal

Kaltern – Meran 2:1
Eine starke Reaktion

Aufstellung Kaltern: Daniel Iardino – Felix Andergassen, Lukas Gunsch, Georg Dissertori, Ferdinand Morandell (ab 68. Max Walder) – Tobias Gasser (ab 84. Mike Gregori), Christian Petermair – Thomas Debelyak (ab 55. Alan Blasinger), Fabian Obrist (ab 89. Tobias Wirth), Samuel Pürgstaller – Alex Gius (ab 75. Rene Andergassen)
Tore: 1:0 Alex Gius (72.), 1:1 Demis Franzoso (87.), 2:1 Alan Blasinger (88.)

(td) So etwas nennt man eine gelungene Reaktion: Nach der 0:6-Klatsche gegen Aldein zeigte sich die Kalterer Mannschaft nur wenige Tage später im Pokal-Rückspiel gegen Meran ideal rehabilitiert und zog dank eines 2:1-Erfolgs in die zweite Runde der „Coppa" ein.

In der ersten Halbzeit gab es nicht viele Aufreger: Meran versuchte, das Spiel zu machen, der KSV hielt dank einer taktisch starken Leistung gut dagegen. Die besseren Möglichkeiten hatten unsere Burschen: Alex Gius, der als Stoßstürmer aufgeboten wurde, scheiterte nach Fabian-Obrist-Flanke am gegnerischen Keeper, später blieb derselbe Obrist mit einem sehenswerten Weitschuss ebenfalls am Meraner Goalie hängen.

Nach dem Seitenwechsel drückte Meran auf den Treffer – immerhin mussten die Kurstädter den 0:1-Rückstand aus dem Hinspiel wettmachen. Die Defensive von Kaltern stand aber sicher und vorne taten sich Räume auf. In der 72. Minute tankte sich schließlich Samuel Pürgstaller sehenswert durch und bediente Gius, der die Kugel über die Linie stocherte. Am Ende mussten die Kalterer aber noch einmal zittern: Weil Demis Franzoso kurz vor Spielende das 1:1 erzielte und Meran bei einem 2:1-Sieg weitergewesen wäre, wurde es wieder spannend. Dann aber setzte sich Alan Blasinger bei einem Konter stark durch und besorgte mit seinem ersten Treffer im KSV-Dress die Entscheidung.

In der zweiten Runde gibt's für die Kalterer Burschen einen Dreierkreis: Dort trifft man auf Gitschberg Jochtal sowie auf den Sieger der Paarung Ritten gegen Barbian Villanders. Der erste Spieltag steht am 30. September an. Beim Dreierkreis qualifizieren sich die ersten beiden Teams für die nächste Runde.

Fabian Obrist tritt zum Freistoß an, der aber leider übers Tor flog

Noch Pizza
KAROSSERIE MORANDELL
KALTERN - Handwerkerzone 5
Tel. + Fax 0471 96 22 00
AMBACH REINHARD
SANITÄR- & HEIZUNGSTECHNIK • IMPIANTI TERMO SANITARI
Der ideale Treffpunkt ...
Eisbar
PIZZA VON 18 BIS 23 UHR
KALTERN - Altenburger Weg
Tel. 0471/964817
Elektro Hermann
Feuer- & Regelungstechnik
Schaltschrankbau
Regelungstechnik
Öl- und Gasfeuerungsanlagen
Verkauf und Kundendienst
Rebschulweg 4/A - 39052 Kaltern - Tel. 0471 / 96 23 88
info@elektro-hermann.it
www.elektro-hermann.it
RITTERHOF
WEINGUT · TENUTA
www.ritterhot.it
I-39052 Kaltern - Weinstraße 1
39052 Caldaro - Strada del Vino No 1

KSV 1. Amateurliga-Mannschaft - 2019/20

Hintere Reihe v.l.n.r.: : Manuel Spitaler, Simon Lotti, Felix Andergassen, Co-Trainer Roland Zozin, Trainer Marco Nicoletti, Rene Andergassen, Gabriel Greif, Valentino Burger; mittlere Reihe stehend v.l.n.r.: sportliche Leiter Michael Andergassen und Gerald Andergassen, Alexander Bendetta, Mike Gregori, Lukas Gunsch, Thomas Debelyak, Lukas Gallmetzer, Kapitän Georg Dissertori, Ferdinand Morandell, Fabian Fikoler, Daniel Prinoth, Präsident Alexander Spitaler, Tobias Wirth, Daniel Spitaler, Betreuer Karl Obrist; vordere Reihe sitzend v.l.n.r.: Alan Blasinger, Fabian Obrist, Benjamin Carli, Philipp Bernard, Daniel Iardino, Tobias Gasser, Maximilian Walder, Alex Gius.

Mannschaftskader 1. Amateurliga 2020/21

Position	Spieler	Position	Spieler
Torhüter	Iardino Daniel		Petermair Christian
	Prinoth Daniel		Walder Maximilian
	Bernard Philipp		
		Sturm	Ambach Tobias
Verteidigung	Andergassen Felix		Bendetta Alexander
	Dissertori Georg		Blasinger Alan
	Geier Philipp		Debelyak Thomas
	Gregori Mike		Obrist Fabian
	Greif Gabriel		Pürgstaller Samuel
	Gunsch Lukas		Vorhauser Matthias
	Lotti Simon		Wirth Tobias
	Morandell Ferdinand		
	Spitaler Daniel		
	Spitaler Manuel		
	Vikoler Fabian	Trainer	Nicoletti Marco
		Co-Trainer	Zozin Roland
Mittelfeld	Andergassen René	Tormanntrainer	Giovanett Michael
	Burger Valentino	Betreuer	Obrist Karl
	Carli Benjamin	Sportl. Leiter	Andergassen Miochael
	Gallmetzer Lukas		Andergassen Gerald
	Gasser Tobias		
	Gius Alex	Präsident	Spitaler Alexander

KSV-Mannschaften und ihre Trainer 2020/21

1. Mannschaft	Nicoletti Marco, Zozin Roland
2. Mannschaft	Morandell gerhard, Quaglio Andreas
Kleinfeld-Mannschaft	Gamper Adin, Schieder Roland
A-Jugend Lega	Villgrattner Dietmar, Kompatscher J.
B-Jugend Lega	Leonardelli Mario, Spitaler Alexander
U12 VSS	Trocker Ozhmar, Schieder Roland
C-Jugend Lega	Zozin Roland, Lechthaler Hannes
U10 Rot VSS	Zozin Roland, Unteregger Ivo
U10 Blau VSS	Spitaler Daniel, Spitaler Manuel
U9 VSS	Simonini Sepp
U8 VSS	Spitaler Daniel, Spitaler Manuel

Mapetz
Werbeartikel · articoli promozionali

eis cafè Trude
www.cafetrude.com

FLAIM OPTIC
BRILLEN UND KONTAKTLINSEN MIT STIL

F&R BEREGNUNGSBAU
Kaltern | 0471 665344 | www.frbb.it

Bürotechnik
Computer Drucker Kartuschen
Handwerkerzone 3 Kaltern | www.buerotechnik.it

HOTEL SEELEITEN
AM KALTERER SEE

BAUMSCHULEN • VIVAI
BRAUN
KIKU

OSWALD SINN
GAS HEIZUNG
SANITÄR SOLAR
KALTERN - Tel. 0471 66 37 68

Gasthof · Pension · Restaurant
See Perle
Familie Rainer
St. Josef am See 28 - Kaltern
Tel. 0471/960158 - Fax 0471/960178
www.seeperle.com - info@seeperle.com

ZIMMEREI
Morandell Helmuth
KALTERN - Altenburger Weg 5
Tel. 0471/964046

Tolermoler
Maler- und Gipsarbeiten
Christian Thaler
Kaltern
Mobil-Tel. 338/1299443

bautechnik
Neue Wege in Umwelt-, Energie-, Gebäudetechnik und Tiefbau.
www.bautechnik.it
Vom Fach.

2. Mannschaft

1. Meisterschaftsssieg : St. Paus - Kaltern 2:3

Und das Fussballkarusell beginnt sich wieder zu drehen.
Im ersten Spiel der Hinrunde begegneten sich am Freitag, den 4. September der AFC St. Pauls und der KSV Kaltern.

Auch auf den Tribünen waren viele Fans zur Unterstützung beider Mannschaften zu sehen.

Und nun zum Spiel:
In der ersten Halbzeit begannen beide Mannschaften mit viel Euphorie und beide Mannschaften hatten gute Torchancen. St Pauls ging zwar in Führung, aber die Kalterer Jungs ließen sich nicht unterkriegen und glichen mit einem Super-Freistoß von Trulli wieder aus.

Beide Mannschaften gingen somit mit einem 1:1 in die zweite Halbzeit. Die Paulsner versuchten immer wieder mit guten Steilpässen zum Abschluss zu kommen bis sie wieder in Führung gingen. 2:1.

Aber jetzt wird es spannend. Konditionell waren die Kalterer noch fit und machten immer noch Druck im Paulsner Strafraum und konnten mit René Tagliapietra wieder den Ausgleichstreffer erzielen.

Es waren noch 25 Minuten zu spielen und die Elite hatte nun das Spiel in der Hand und konnten mehrere Torchancen herausspielen. James kam zu einem unglücklichen Pfostenschuss, wo aber wieder Trulli bereit stand und den Ball ins Netz rollte. Kaltern in Führung 3:2.

Es galt nun die letzten 10 Minuten das Resultat mit nach Hause zu nehmen, doch die Paulsner waren mit einigen Eckbällen noch gefährlich! Endlich kam dann doch der ersehnte Abschlusspfiff und wir konnten die ersten 3 Punkte der Saison mit nach Hause nehmen. (aq)

Kleinfeld

Kaltern verliert knapp mit 5:6 gegen Neumarkt

Das erste offizielle Heimspiel der KSV-Kleinfeldmannschaft nach der langen Corona-Pause bot tolle Unterhaltung, aber leider ohne Zuschauer.

Die Gäste aus Neumarkt kamen besser aus den Startlöchern und wurden mit ihrem hohen Pressing gleich nach wzei Minuten mit einem Tor belohnt. Doch der Jubel der Gäste war schnell vorbei, mit 2 sehenswerten Treffern gingen wir in Führung, und dann fielen die Tore wie am Fließband.

Die letzten 10 Minuten hatten es noch in sich, die Gäste drangen zum Ausgleich und fanden sogar zur Führung. Trotz eines KSV Sturmlaufes fuhren die 3 Punkte nach Neumarkt, für uns blieb nur noch die kalte Dusche." (rs)
Torschützen: Daniel Prenner, 2x Schieder Roland, Martin Battisti und Jonas Obrist.

Dank an Christian Schöpfer (Niederbacher Cleantec)

Um die strikten Hygieneregeln in Bezug auf COVID-19 einhalten zu können, hat sich der KSV Fussball bereits im Sommer mit der Firma Niederbacher Cleantec in Verbindung gesetzt, um die notwendigen Desinfiziermittelspender zu montieren und eine geeignete Lösung für die Desinfektion der Kabinen und Duschen zu finden. Hierzu wurde von Christan Schöpfer auch eine Einschulung für Vorstandsmitglieder angeboten, welche von vielen Interessierten genutzt wurde.

An dieser Stelle möchten wir uns bei Christian Schöpfer und der Firma Niederbacher Cleantec nochmals herzlichst für die Unterstützung bedanken.

Bäckerei Eisenstecken ...wenn's uns Brot geht!
d. Eisenstecken Reinhold & Co.
Kellereistraße 6 - 39052 KALTERN
Tel. 0471/962330 - Fax 0471/964166
www.eisenstecken.com - info@eisenstecken.com

NewDrink GmbH
...Getränke erleben
...vivere le bevande

datz
BAUUNTERNEHMEN
KALTERN
Gewerbegebiet Gand 18
Tel. 0471 963016
Fax 0471 964675
e-mail: datz@rolmail.net

CLEANTEC NIEDERBACHER
Die saubere Lösung

TAXI SAUSE WIND
+39 339 744 04 83
KALTERN / CALDARO

SPORT BAU SPORTSTÄTTENBAU
Fußballplätze | Tennisplätze | Fallschutzbeläge
Mehrzweckballspielfelder | Leichtathletikanlagen
Turnhallenbeläge | Beachsportanlagen
Turn- und Sportgeräte | Umzäunungen
Ballfangnetze | Reparatur- und Pflegeservice
Pflegeservice für Kunstrasenplätze
SPORTBAU
Sigmundskron 43
39100 Bozen
Tel. 0471 66 31 58
info@sportbau.it
www.sportbau.it

Unterplanitzing 6A
Tel/Fax +39 0471 962 834
German
FULL SERVICE
eni

Starker Partner für ein starkes Team!
NIEDERBACHER GASTROTEC
CLEANTEC NIEDERBACHER
www.niederbacher.it | www.cleantec.info

BAUUNTERNEHMEN
STUPPNER ROBERT &CO. KG

Ein Platz für Ihre WERBUNG

MORTEC Tooor!
TORE UND ZÄUNE FÜR'S LEBEN
PORTONI E CANCELLI PER SEMPRE

GENERALI Versicherungen
Kaltern, Bahnhofstraße 38
Tel. 0471 964300
Fax 0471 966760
generali.kaltern@gmail.com

FACCHINI
PHYSIOTHERAPIE & TRAINING

BIERGARTEN
KALTERN • CALDARO

....wurde wieder ein großer Erfolg.

Das Fussballcamp ist am Samstag, 22. August mit einem Turnier und der anschließenden Abschlussfeier zu Ende gegangen.

Es war wiederum eine sehr gelungene Woche, wo die insgesamt 110 Kinder, darunter auch ein Mädchen, sehr viel Spaß hatten und so manch Neues gelernt haben. Trainiert wurde nicht nur Technik und Taktik, sondern auch auf die allgemeine Fitness und die koordinativen Fähigkeiten wurde ein Augenmerk gelegt.

Es war wiederum eine gute Vorbereitung für die anstehende Meisterschaft. Ein Dankeschön gilt allen Trainern und Betreuern, die für einen reibungslosen Ablauf sorgten. Danke auch an den freiwilligen Helfern rund um Präsident Alexander Spitaler.

Ein besonderes Dankeschön gilt auch unseren Sponsoren und Gönnern, auf die man alle Jahre wieder zählen kann.

Cafè - Restaurant
MONDSCHEIN
Marktplatz 5
I-39052 Kaltern (BZ)
Tel.: +39 0471 96 51 89
Fax: +39 0471 96 48 99
www.zumturm-kaltern.com

DESPAR
PERNSTICH Uwe - Kaltern
Öffnungszeiten:
Mo - Fr: 07.30 - 19.00
Sa: 07.30 - 18.30
Bahnhofstraße 36, Kaltern
Tel. 0471 965371

GLOBAL SERVICE
s.a.s
- FESTESERVICE
- GRILLVERLEIH
- PARTYSERVICE

KONTAKTE:
BRUNO 331 97 87 686
DANIEL 366 22 77 177

KALTERN
HANDWERKERZONE 23

Pension Remichhof

AMBACH
REINHARD
SANITÄR- & HEIZUNGSTECHNIK • IMPIANTI TERMO SANITARI
Europastraße 34, Kaltern
Tel. 0471 963248
Fax 0471 964350
office@ambach.info
www.ambach.info
Ihr Fachbetrieb für sanitäre Anlagen, Energiekonzepte und Klimahaus
jung.it

SPORT SIGI
KALTERN – NEUMARKT

MODE ANNY
BOUTIQUE
KALTERN • Rebschulweg 1
Tel. 0471 963535
(eigener Parkplatz)
Öffnungszeiten:
Mo-Fr 8.30 12 / 15-19 Uhr
Sa 8.30-12 Uhr

Auto Kaltern
24 h Abschleppdienst

Vorhauser Klaus
Weinstraße - Kaltern
Tel/Fax 0471 963239 - Handy 329 8636618
15 % Rabatt mit einer gültigen KSV Fußball-Mitgliedskarte

Die nächsten Spiele

U12 VSS	Freitag	18. Sept.	18.00	Kaltern - Leifers Branzoll
Kleinfeld	Freitag	18. Sept.	20.30	Kaltern - Aldein Petersberg
B-Jugend	Samstag	19. Sept.	14.30	Kaltern - Weinstraße Süd
1. Amateurliga	Samstag	19. Sept.	15.30	Nals - Kaltern
C-Jugend	Sonntag	20. Sept.	10.30	Latsch - Kaltern

Elektro RST
des Ramoser Stefan
39052 Kaltern (BZ)
Tel. 0471 965104
Mobil 339 7740620
elektro.rst@gmail.com

Unsere 3 Kandidaten für den Kalterer Gemeinderat übernehmen die heutige Ballspende:
Tobias Gutmorgeth, Spieler der 2. Mannschaft
Arnold Kemenater, Vorstandsmitglied
Christoph Pillon, Jugendtrainer & Kleinfeld

Herzlichen Dank!

Dichristin Stefan
HEIZUNG - SANITÄR - GAS - SOLAR
IMPIANTI TERMOSANITARI - GAS - SOLARI
Veronikagasse 11
39052 Kaltern (BZ) Caldaro
Tel./Fax 0471 962674
Mobil 339 5823918
E-Mail: stefan.dichristin@gmail.com

KELLEREI-KALTERN-Expertentipp

KALTERN
Kellerei . Cantina

KSV - Ulten	Tipp
Harald Pernthaler	2:1
Jürgen Kompatscher	2:0
Adin Gamper	3:0
Martin Atz	1:0

Wer den richtigen Tipp abgibt, gewinnt einen Zweierkarton Qualitätswein von der KELLEREI KALTERN.

Ein Platz für Ihre WERBUNG

KSV
KALTERER SPORTVEREIN
Werde auch Du MITGLIED des KSV Fußball

TOP drinks
Dein Getränkepartner
IM ANGER NR.3
Tel. 0471/860533
NEU IN TRAMIN
GETRÄNKEABHOLMARKT - BAR
ÖFFNUNGSZEITEN:
MO 15.30 - 19.00 UHR
DI-SA 08.00 - 12.30 UHR
15.30 - 19.00 UHR

ambach
LIFE STYLE
einrichtung
bahnhofstraße 10
kaltern
tel. 0471 963264
info@ambach.net
www.ambach.net